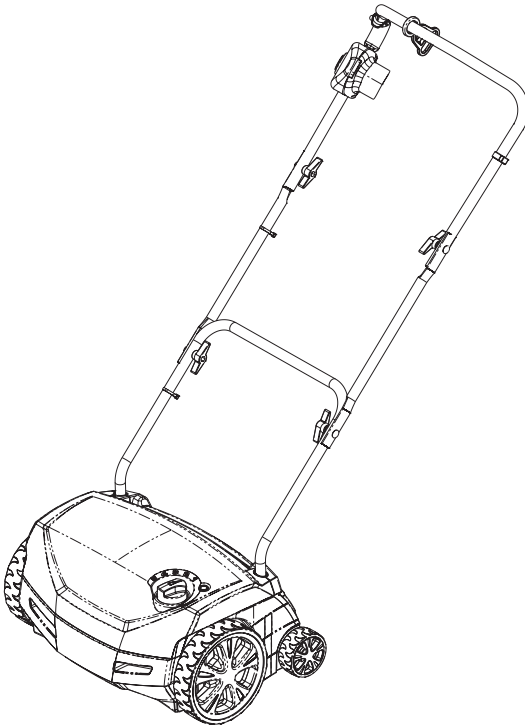


Garden + Hobby
QUALITY FOR LIFE

AL-KO



INFORMATION | MANUALS | SERVICE

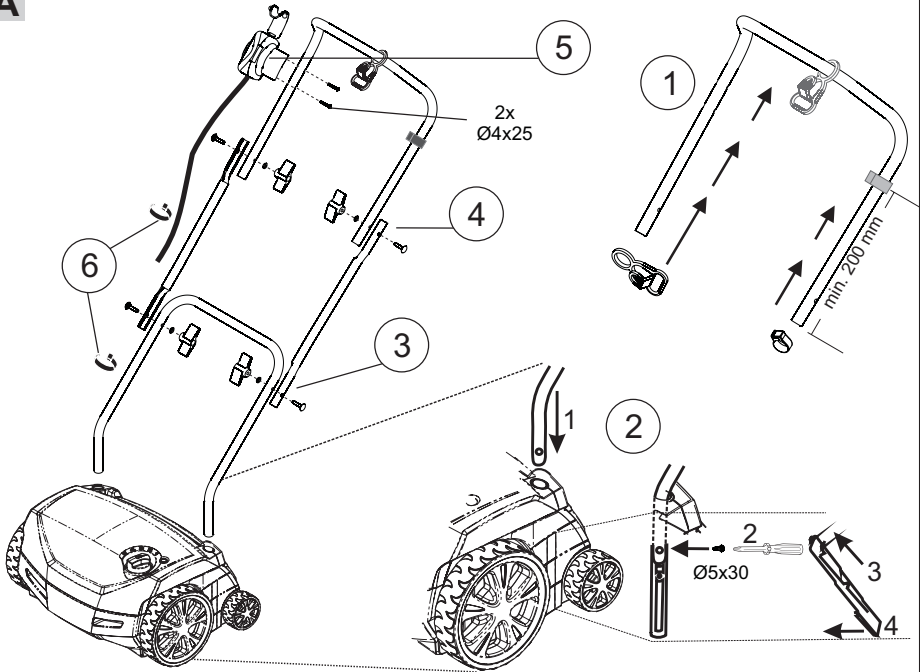
COMBI CARE 38E COMFORT

Betriebsanleitung

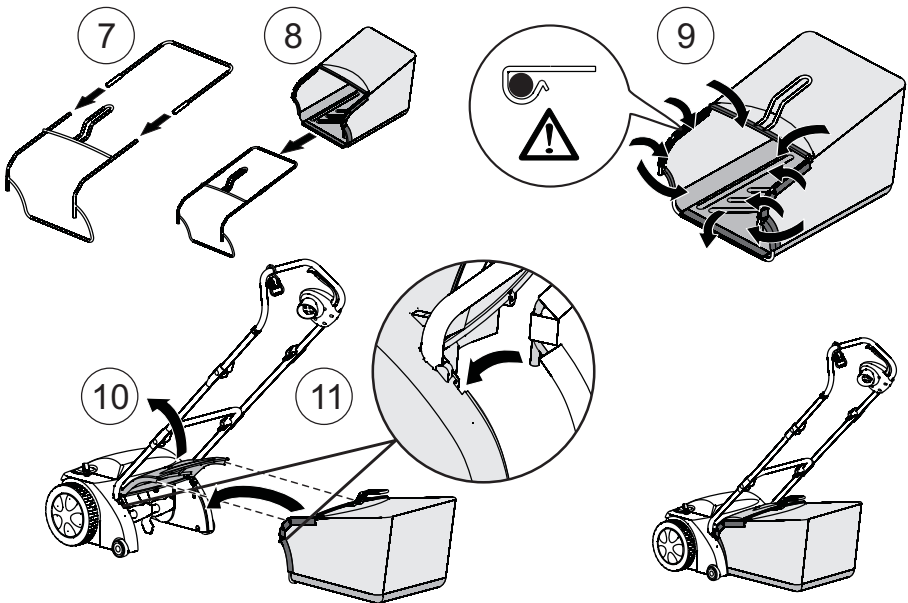


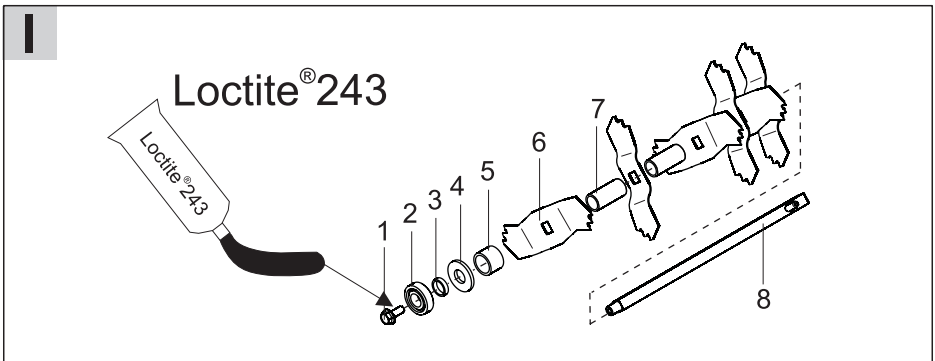
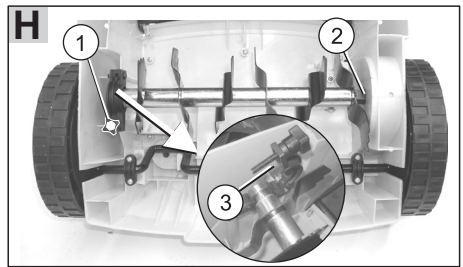
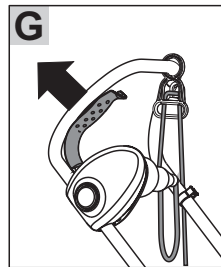
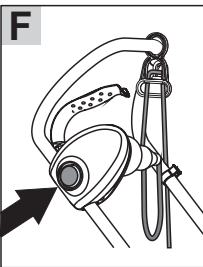
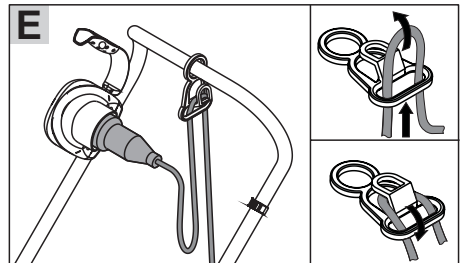
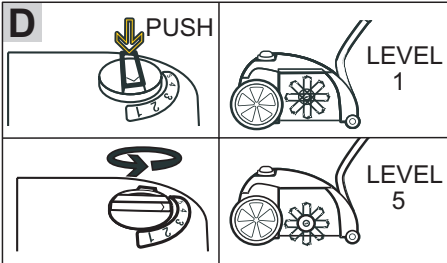
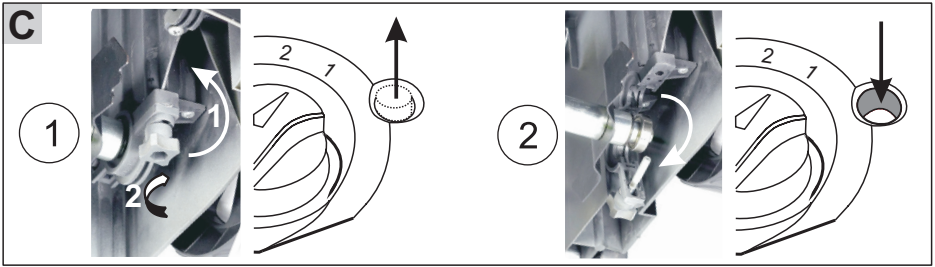
474 397_b | 10/2011

A

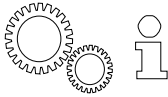













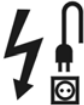



B





Technische Daten

			
		1060 x 550 x 1093 mm	
		ca. 14 kg	
		5 x	
		 380 mm	
		 370 mm	
		230 V	
			min. 10 A
			1,3 kW
			3000 min ⁻¹
			L _{PA} = 89 dB (A)
			a _{vhw} = 8 m/s ² ISO 20643
			ca. 55 l


Introduction

- Please read this document before starting to use the machine. This is essential for safe working and trouble-free handling.
- Comply with the safety and warning instructions in this documentation and on the machine.
- This document is a permanent component of the described product, and should remain with the machine if it is sold to someone else.













Explanation of symbols

Important!

Following these warning instructions can help to avoid personal injuries and/or damage to property.

 Special instructions for ease of understanding and regarding handling.

Symbols on the machine

 	Before starting operation Read the operating instructions!
 	Keep third parties out of the danger area!
 	Disconnect the mains plug before working on the blade system!
 	Important – danger! Keep the connection cable away from the cutting tools.
 	Important – danger! Keep your hands and feet away from the cutting tools. Disconnect the mains plug immediately if the mains cable is damaged.
 	Wear protective glasses! Wear ear defenders!

Designated use

This machine is intended for loosening and aerating a lawn (scarifying) in private applications, and is only allowed to be used on dried lawns which have been mown short.

Any use not in accordance with this designated use shall be regarded as misuse.

Important!

The machine is not allowed to be used in commercial applications.

Safety notes

- Only use the machine if it is in perfect technical condition
- Protect the machine against moisture
- Do not deactivate safety and protective devices
- Wear protective glasses and ear defenders
- Wear long trousers and sturdy shoes
- Keep your hands and feet away from the blade system
- Keep third parties out of the danger area
- Remove foreign bodies from the working area
- When leaving the machine:
 - Switch off the motor
 - Wait for the blade system to come to a stop
 - Disconnect from the mains
- Do not leave the machine unsupervised
- Children, or other people who are not familiar with the operating instructions, are not allowed to use the machine
- Do not operate the machine if you are under the influence of alcohol, drugs or medication
- Comply with the local regulations on minimum age of people operating the machine

Safety and protective devices

Motor protection switch

The motor protection switch switches off the scarifier/aerator if the motor is overloaded. Do not deactivate the function of the motor protection switch.

Proceed as follows if the motor protection switch has switched off the machine:

1. Disconnect the machine from the mains.
2. Determine the cause of the overload.
3. After allowing the machine to cool down for 2 to 3 minutes, reconnect the power cable and start operating the machine.

Operator presence control

The machine is equipped with an operator presence control which stops the machine when it is released.

Danger!

Do not deactivate the function of the operator presence control.

Rear flap

The machine is equipped with a rear flap.

Visual safety indicator (Fig. C, Fig. H)

The visual safety indicator displays when the work shaft is secured. The work shaft is secured correctly when the green mark is visible (5 mm).

Assembly

Assemble the machine in accordance with the illustrations (Figs. A, B).

Important!

The machine is not allowed to be operated unless it has been fully assembled.

Startup

Important!

Always perform a visual check prior to startup. Do not operate the machine if the blade system and/or the fastening parts are loose, damaged or worn.

- Comply with working time regulations in force in your country
- Always comply with the operating instructions supplied from the motor manufacturer

Power cable safety

- Only use rubber-sheathed cables with quality H05RN-F acc. to DIN/VDE 0282 with a conductor cross section of $3 \times 1.5 \text{ mm}^2$
- The type designation must be marked on the power cable. The plug and coupling socket must be made from rubber or sheathed in rubber, and be in accordance with DIN/VDE 0620
- Only use a power cable with sufficient length
- The power cable, plug and coupling socket must be protected against splash water
- Renew the tank or tank lock if damaged

- Repairs on the power cable, plug and coupling socket are only allowed to be carried out by authorised specialist companies. A defective power cable (e.g. with cracks, cuts, crushed or kinked points in the insulation) is not allowed to be used
- Protect the plug connections against moisture

Danger!

Do not damage or cut the power cable.

If the power cable is damaged, immediately disconnect it from the mains.

Electrical requirements

- 230 V/50 Hz alternating current
- Minimum cross section
- Power cable = 1.5 mm^2
- Minimum fusing of mains connection = 10 A
- Residual-current circuit breaker (RCCB)
- Maximum tripping current = 30 mA.

Establishing the mains connection

1. Connect the coupling part of the power cable to the plug on the safety pushbutton switch.
2. Coil the power cable into a loop and hook it into the cable strain relief. Leave the loop long enough for the cable strain relief to be able to slide from one side to the other.

Danger!

Never operate the machine from mains sockets which do not have a residual-current circuit breaker.

Setting the working depth (Fig. D)

Important!


Only set the working depth if the motor is switched off and the blade shaft is stopped.

Set the working depth of the blade shaft at the dial selector.

1. Tilt the scarifier backwards with the handlebar.
2. Push the twist switch down and turn it to level "2".

Positions on the dial selector:

1 - 5 = Setting the working depth (Fig. D)

 With new blades, set the dial selector to position 2 at most!

The correct working depth depends on:

- the condition of the lawn
- the wear on the blades

If the working depth is incorrect:

- the scarifier will stop
- the motor will stall

In this case, move the dial selector back to a shallower working depth.



Always mow the lawn before scarifying.

Starting the motor

1. Push and hold the button of the safety pushbutton switch.
2. Pull the operator presence control against the handlebar. The motor starts.



The operator presence control does not lock in place. It must be held in place all the time.

3. Release the button of the safety pushbutton switch.

Switching off the motor

1. Release the operator presence control. It automatically returns to its initial position. The motor is switched off.



Danger of lacerations!

The blade shaft keeps turning under its own momentum! After switching off, do not reach under the machine straight away.

Hooking in/unhooking the grass catcher

1. Switch off the motor before hooking in/unhooking the grass catcher.
2. Wait for the blade shaft to come to a stop

General notes on operation

- The blade system must be able to turn entirely freely in order for the machine to be started
- Keep the power cable out of the working area
- Do not place your hands and feet close to any rotating parts
- Only control the machine using the handlebar. This ensures the necessary safety clearance.

- Be particularly careful when turning the scarifier or if you are pulling the machine behind you
- Make sure you can stand securely on slopes
- Always scarify across the slope
- Never scarify on steep slopes
- Always scarify at walking pace
- Never tilt or transport the machine when the motor is running
- Have the machine checked by a specialist if the following events occur:
 - After running into an obstacle
 - If the motor stops suddenly
 - If a blade is bent
 - If the blade shaft is bent
 - If the V-belt is defective

Maintenance and care



Danger!

Risk of injury on the blade shaft.
Wear protective gloves!



The user cannot open the motor enclosure for maintenance, such maintenance must be done by an authorised specialist workshop.

- Disconnect the mains plug before any maintenance and cleaning work! Wait for the shaft to come to a stop.
- Only use genuine spare parts.
- Only renew worn or damaged implements and pins as a set, in order to avoid imbalances.
- Do not spray the machine with water! Water ingress can cause irreparable damage to the motor and the safety pushbutton switch.
- Clean the machine after each use (scraper, cloth, etc.).

Removing the blade shaft (Fig. H)

1. Unscrew and remove the screw (1) of the bearing.
2. Fold up the bearing half (2).
3. Lift the blade shaft out of the lower bearing half and pull it out of the drive side (3).

Install in the reverse sequence.

Removing the blades (Fig. 1)



Before removing the blades, check their installation position!

1. Unscrew and remove the hexagon bolt (1).
2. Carefully pull the ball bearing (2) off the shaft (8).
3. Pull the thrust ring (3), washer (4) and short spacer tube (5) off the shaft.
4. Pull off the blades (6) and long spacer tubes one after another.

Install in the reverse sequence.

Removing the aerator roller

Remove the aerator roller and renew the steel spring tines in the same way as the blade shaft.

Only for COMFORT 32 VLE COMBI CARE

Remove the aerator roller and renew the steel spring tines in the same way as the blade shaft.

Help in case of malfunctions

Malfunction	Help
Motor does not run	<ul style="list-style-type: none"> ■ Check the power cable and the residual-current circuit breaker ■ Push the operator presence control towards the top handlebar. ■ Select a lower working depth.
Shaft does not rotate	<ul style="list-style-type: none"> ■ Select a lower working depth. ■ Clear the blades. ■ Contact a customer service workshop.
The motor is losing power	<ul style="list-style-type: none"> ■ Select a lower working depth. ■ Renew worn blades. ■ Clean the housing. ■ Mow the lawn (grass is too long).
Poor scarifying performance	<ul style="list-style-type: none"> ■ Select a lower working depth. ■ Renew worn blades.
Machine is not running smoothly Machine is vibrating	<ul style="list-style-type: none"> ■ Damaged blades. ■ Contact a customer service workshop.

Malfunctions that cannot be rectified using this table must be attended to by an authorised specialist workshop.

Disposal



Do not dispose of worn-out machines or spent batteries (including rechargeable batteries) in domestic waste!

The packaging, machine and accessories are made from recyclable materials and must be disposed of accordingly.

EC declaration of conformity

We hereby declare that this product, in the form in which it is marketed, meets the requirements of the harmonised EU guidelines, EU safety standards, and the product-specific standards.

Product

Scarifier

Serial number

G1401405

Model

CC 38E

Manufacturer

AL-KO Geräte GmbH
Ichenhauser Str. 14
89359 KOETZ
DEUTSCHLAND

EU directives

2006/42/EG
2006/95/EG
2004/108/EG
2000/14/EG

2011/65/EU

Executive Officer

Anton Eberle
Ichenhauser Str. 14
89359 KOETZ
DEUTSCHLAND

Harmonised standards

EN 60335-1:2002
+A1+A11+A12+A2+A13
EN 60335-2-92
EN 13684 +A3

Sound power level

measured / guaranteed
CC 38E 97 / 99 dB (A)

Conformity evaluation

2000 /14/EG
Appendix V

Notified body

TÜV Rheinland Product Safety GmbH
Am Grauen Stein
51105 Köln
GERMANY

Kötz, 2011-10-25



Antonio De Filippo, Managing Director

Warranty

If any material or manufacturing defects are found during the statutory customer protection period, we will either repair or replace the equipment, whichever we consider the more appropriate. This statutory period may vary according to the legislation in force in the country where the equipment was purchased.

Our warranty is valid only if:

- The equipment has been used properly
- The operating instructions have been followed
- Genuine replacement parts have been used

The warranty is no longer valid if:

- The equipment has been tampered with
- Technical modifications have been made
- The trimmer was not used for its intended purpose (for example, used for commercial or communal applications)

The following are not covered by warranty:

- Paint damage due to normal wear
- Wear parts identified by a border XXX XXX (X) on the spare parts list
- Combustion motors – these are covered by a separate warranty from the manufacturer concerned

To make a claim under warranty, please take this statement of warranty and proof of purchase to the nearest authorised customer service centre. This warranty does not affect the usual statutory rights of the customer relative to the seller.

Indledning

- Læs denne dokumentation før idrifttagning. Dette er forudsætningen for at arbejde sikkert og betjene maskinen uden fejl.
- Overhold sikkerheds- og advarselsanvisningerne i denne dokumentation og på maskinen.
- Denne dokumentation er en permanent del af det beskrevne produkt og skal udleveres til køberen ved et eventuelt salg.

Symbolforklaring

Pas på!

Hvis disse advarsler overholdes, kan person- og/eller tingsskader undgås.



Særlige anvisninger vedrørende bedre forståelighed og håndtering.

Symboler på maskinen

	Læs brugsanvisningen før idrifttagning!
	Sørg for, at der ikke er andre i fareområdet!
	Træk stikket ud, før der arbejdes på skæreværket!
	Pas på! - Fare! Hold tilslutningskablet væk fra skæreværktøjet.
	Pas på! - Fare! Hold hænder og fødder væk fra skæreværktøjet. Træk straks kablet ud af stikket, hvis det er beskadiget.
	Bær sikkerhedsbriller! Bær høreværn!

Bestemmelsesmæssig anvendelse

Denne maskine er beregnet til at løsne og luften (vertikutere) en græsplæne i privat område og må kun anvendes på en tør og kortklippet græsplæne.

En anden anvendelse, der går ud over den beskrevne, anses for at være mod maskinens bestemmelse.

Pas på!

Maskinen må ikke bruges i erhvervmæssigt øjemed.

Sikkerhedsanvisninger

- Maskinen må kun anvendes, såfremt den er i en teknisk upåklagelig stand.
- Beskyt maskinen mod fugt
- Sikkerheds- og beskyttelsesanordninger må ikke sættes ud af kraft
- Bær beskyttelsesbriller og høreværn
- Bær lange bukser og solidt fodtøj
- Hold hænder og fødder væk fra skæreværket
- Sørg for, at der ikke er andre i fareområdet
- Fjern fremmedlegemer i arbejdsområdet
- Når du går væk fra maskinen:
 - Sluk for motoren
 - Vent, indtil skæreværket står stille
 - Tag kablet ud af stikket
- Lad ikke maskinen stå uden opsyn
- Børn eller andre personer, der ikke kender betjeningsvejledningen, må ikke bruge maskinen
- Maskinen må ikke bruges under indflydelse af alkohol, narkotika eller medicin
- Overhold lokale bestemmelser om mindstealder for personen, der betjener maskinen

Sikkerheds- og beskyttelsesanordninger

Motorværn

Ved overbelastning af plænelufteren slår motorværnet motoren fra. Motorværnets funktion må ikke sættes ud af kraft. Gør som følger, hvis motorværnet har slået maskinen fra:

1. Tag ledningen ud af stikket.
2. Afhjælp årsagen til overbelastningen.
3. Når maskinen har kølet af i 2 til 3 minutter, sættes kablet i stikket igen, og maskinen tages i brug.

Sikkerhedsafbryderbøjle

Maskinen er udstyret med en sikkerhedsafbryderbøjle. Når bøjlen slippes, stopper maskinen.



Fare!

Sikkerhedsbøjle's funktion må ikke sættes ud af kraft.

Bagklap

Maskinen er udstyret med en bagklap.

Optisk sikkerhedsvisning (figs. C, H)

Den optiske sikkerhedsvisning viser arbejdsakslen fiksering. Ved synlig grøn markering (5 mm) er arbejdsakslen fikseret korrekt.

Montering

Monter maskinen iht. billedet (fig. A, B).



Pas på!

Maskinen må først betjenes, når den er fuldstændig monteret.

Ibrugtagning



Pas på!

Udfør altid visuel kontrol før ibrugtagning. Hvis skæreværket og/eller fastgørelsesdele er løse, beskadiget eller slidt, må maskinen ikke anvendes.

- Overhold de specifikke bestemmelser i landet med henblik på, hvornår maskinen må bruges
- Overhold altid motorproducentens medfølgende betjeningsanvisning

Sikkerhed - tilslutningsledning

- Der må kun anvendes gummikabler i kvalitet H05RN-F iht. DIN/VDE 0282 med et ledningstværsnit på 3 x 1,5 mm².
- Typebetegnelsen skal være markeret på tilslutningsledningen. Stik og koblingsdåse skal være af eller betrukket med gummi og opfylde bestemmelserne iht. DIN/VDE 0620.
- Tilslutningsledningen skal være tilstrækkelig lang.
- Tilslutningsledning, stik og koblingsdåse skal være stænkvangsbeskyttet.
- Udskift en beskadiget tank eller et beskadiget tankdæksel.

- Reparationer på tilslutningsledning, stik og koblingsdåse må kun udføres af autoriserede fagfolk. En defekt tilslutningsledning (f.eks. på grund af revner, snit-, klem- eller knæksteder i isoleringen) må ikke anvendes.
- Beskyt stikket mod fugt.



Fare!

Tilslutningsledningen må ikke beskadiges eller skæres over.

I tilfælde af skade skal tilslutningsledningen straks afbrydes fra strømmen.

Elektriske forudsætninger

- 230 V/50 Hz vekselstrøm
- Min. tværsnit
- Tilslutningsledning = 1,5 mm²
- Min. sikring, strømtilslutning = 10 A
- Fejlstrømsrelæ (FI)
- Maks. udløsningsstrøm = 30 mA.

Oprettelse af netforbindelse

1. Sæt netkablets koblingsdel på stikket til sikkerhedsknappen.
2. Dan en sløjfe med netkablet, og sæt den i ledningens trækafastning. Bind en så lang sløjfe, at trækafastningen kan glide fra den ene til den anden side.

Fare!

Betjen aldrig maskinen på netstikdåser uden fejlstrømsrelæ.

Indstilling af arbejdsdybde (fig. D)



Pas på!

Arbejdsdybden må kun indstilles, når motoren er slået fra, og knivakslen står stille.

Indstil knivakslen arbejdsdybde på justeringssskiven.

1. Vip plænelufteren bagud med styrebøjlen.
2. Tryk drejekontakten nedad, og indstil den på trin "2".

Positioner på justeringssskiven:

1 - 5 = Indstilling af arbejdsdybden (fig. D)



Indstil justeringssskiven på maks. position 2, når maskinen har nye knive!

Den rigtige arbejdsdybde retter sig efter:

- græsplænenes tilstand
- slitagen på knivene

Ved forkert arbejdsdybde:

- bliver plænelufteren stående
- trækker motoren ikke igennem

I dette tilfælde skal justeringsskiven drejes tilbage til en mindre arbejdsdybde.



Græsplænen skal altid klippes, før den luftes.

Start af motoren

1. Tryk på sikkerhedsknappen, og hold den inde.
2. Træk sikkerhedsbøjlen ind mod styrebøjlen. Motoren starter.



Sikkerhedsbøjlen går ikke i lås. Den skal holdes inde hele tiden.

3. Slip sikkerhedsknappen.

Afbrydelse af motoren

1. Slip sikkerhedsbøjlen. Denne går automatisk i nulstilling. Der er slukket for motoren.



Fare ved snitsår!

Knivakslen har efterløb! Grib ikke straks ind under maskinen, efter at motoren er slukket.

Montering/afmontering af opsamlingskassen

1. Sluk for motoren, før opsamlingskassen monteres/afmonteres.
2. Vent til knivakslen står stille.

Generelle anvisninger vedrørende betjeningen

- For at starte maskinen skal skæreværket kunne løbe helt frit.
- Hold tilslutningsledningen væk fra arbejdsområdet
- Hold hænder og fødder væk fra roterende dele
- Maskinen må kun styres på styrebøjlen. Herved overholdes sikkerhedsafstanden altid
- Udvis særlig omhu, når du vender plænelufteren eller trækker den ind mod dig selv

- Sørg for sikkert fodfæste på skråninger
- Kør altid plænelufteren på tværs af skrånningen
- Brug aldrig plænelufteren på stejle skråninger
- Plænen må kun luftes i gangtempo
- Vip eller transporter aldrig maskinen, mens motoren er i gang
- Lad en fagmand foretage eftersyn
 - ved påkørsel af en forhindring
 - hvis motoren pludselig går ud
 - hvis kniven er bøjet
 - hvis knivakslen er bøjet
 - hvis kilerebben er defekt

Vedligeholdelse og pleje



Fare!

Fare for kvæstelse på knivakslen.
Bær beskyttelseshandsker!

- Tag altid ledningen ud af stikket, når maskinen vedligeholdes eller rengøres! Vent, til akslen står stille.
- Huset må ikke åbnes.
- Brug kun originale reservedele.
- For at forebygge ubalance må slidte eller beskadigede arbejdsredskaber og bolte kun udskiftes sætvis.
- Sprøjt ikke vand på maskinen!
Hvis der trænger vand ind, kan motoren og sikkerhedsknappen tage skade.
- Rengør maskinen, efter at den har været i brug (spatel, klude osv.).

Afmontering af knivakslen (fig. H)

1. Skru skrue (1) i lejtet af.
2. Vip leje halvdel (2) op.
3. Løft knivakslen op af nederste leje halvdel, og træk den ud af drevsiden (3).

Indbygning i omvendt rækkefølge.

Afmontering af knive (fig. 1)



Bemærk, hvordan knivene er indbygget, før de afmonteres!

1. Skru sekskantskruen (1) af.
2. Træk forsigtigt kuglelejet (2) af akslen (8).
3. Træk trykringen (3), skiven (4) og kort afstandsmuffe (5) af akslen
4. Træk knive (6) og lange afstandsmuffer af én for én.

Indbygning i omvendt rækkefølge.

Afmontering af luftertromlen

Afmonteringen af luftertromlen og udskiftningen af stålfejertænderne udføres analogt med knivakslen.

Vedrører kun COMFORT 32 VLE COMBI CARE

Afmonteringen af luftertromlen og udskiftningen af stålfejertænderne skal udføres analogt med knivakslen.

Hjælp ved fejl

Fejl	Hjælp
Motoren kører ikke	<ul style="list-style-type: none"> ■ Kontrollér tilslutningsledningen og ledningens sikkerhedsafbryder ■ Tryk motorstartbøjlen ind mod styrebøjlen ■ Vælg en mindre arbejdsdybde
Akslen kører ikke rundt	<ul style="list-style-type: none"> ■ Vælg en mindre arbejdsdybde ■ Rens mellem tænderne ■ Kontakt kundeserviceværksted
Motorydelsen forringes	<ul style="list-style-type: none"> ■ Vælg en mindre arbejdsdybde ■ Udskift slidte knive ■ Rengør huset ■ Klip plænen (græsset for højt)
Dårlige luftning	<ul style="list-style-type: none"> ■ Vælg en mindre arbejdsdybde. ■ Udskift slidte knive
Urolig gang Maskinen vibrerer	<ul style="list-style-type: none"> ■ Defekte knive ■ Kontakt kundeserviceværksted

Fejl, der ikke kan afhjælpes med dette skema, skal udbedres i et autoriseret værksted.

Bortskaffelse



Udtjente maskiner, batterier eller akkumulatører må ikke bortskaffes med køkkenaffaldet!

Emballage, maskine og tilbehør er fremstillet af materialer, der kan genbruges, og skal bortskaffes som sådan.

EF-overensstemmelseserklæring

Hermed erklærer vi, at dette produkt, i den af os markedsførte udførelse, opfylder kravene i de harmoniserede EU-direktiver, EU-sikkerhedsstandarderne og de produktspecifikke standarder.

Produkt Plænelufteren	Producent AL-KO Geräte GmbH Ichenhauser Str. 14 89359 KOETZ DEUTSCHLAND	Befuldmægtiget repræsentant Anton Eberle Ichenhauser Str. 14 89359 KOETZ DEUTSCHLAND
Serienummer G1401405		

Type CC 38E	EU-direktiver 2006/42/EG 2006/95/EG 2004/108/EG 2000/14/EG 2011/65/EU	Harmoniserede standarder EN 60335-1:2002 +A1+A11+A12+A2+A13 EN 60335-2-92 EN 13684 +A3
-----------------------	---	---

Lydeffektniveau målt / garanteret CC 38E 97 / 99 dB (A)	Overensstemmelses- vurdering 2000 /14/EG bilag V
--	---

**Opbevarer
tekniske dokumentation**

TÜV Rheinland Product Safety GmbH
Am Grauen Stein
51105 Köln
GERMANY

Kötz, 2011-10-25



Antonio De Filippo, Managing Director

Garanti

Eventuelle materiale- eller produktionsfejl ved maskinen afhjælpes inden for den lovbestemte forældelsesfrist for garantikrav ved reparation eller erstatningslevering efter vores valg. Forældelsesfristen retter sig efter lovgivningen i det land, hvor maskinen er købt.

Vores garantitilsagn gælder kun ved:

- Korrekt behandling af maskinen
- lagttagelse af betjeningsvejledningen
- Anvendelse af originale reservedele

Garantien bortfalder ved:

- Reparationsforsøg på maskinen
- Tekniske ændringer på maskinen
- Ikke-bestemmelsesmæssig anvendelse (f.eks. erhvervs-mæssig eller kommunal anvendelse)

Garantien omfatter ikke:

- Lakskader, der skyldes normal slitage
- Sliddele, der på reservedelskortet er mærket med ramme **XXX XXX (X)**
- Forbrændingsmotorer – disse er omfattet af særlige garantibestemmelser fastsat af den pågældende motorproducent

I garantitilfælde bedes du kontakte din forhandler eller den nærmeste autoriserede kundeserviceafdeling og medbringe denne garantierklæring og købskvitteringen. Dette garantitilsagn har ingen indflydelse på købers ved lov fastsatte garantikrav over for sælger.

Inledning

- Läs igenom den här dokumentationen före idrifttagningen. Att göra det är en förutsättning för säkert arbete och störningsfri hantering.
- Beakta säkerhets- och varningsanvisningarna i den här dokumentationen samt på maskinen.
- Den här dokumentationen är en permanent del av den beskrivna produkten och bör lämnas över till köparen vid försäljning.

Teckenförklaring



OBS!

Att noga följa dessa varningsanvisningar gör att person- och/eller materialskador undviks.



Speciella anvisningar för bättre förståelighet och hantering.

Symboler på maskinen

	Före idrifttagningen ska du läsa bruksanvisningen!
	Håll tredje personer borta från riskområdet!
	Före arbeten på skärverktyget ska du dra ut strömsladden!
	OBS fara! Håll anslutningskabeln borta från skärverktygen.
	OBS fara! Håll händer och fötter borta från skärverktygen. Vid skador på strömkabeln ska strömkontakten dras ut direkt.
	Använd skyddsglasögon! Använd hörselskydd!

Korrekt användning

Den här maskinen är avsedd att luckra upp och lufta gräsmattor (vertikalskära) i privata områden och får endast användas på torrt, kortklippt gräs.

Annan, därutöver gående användning ses som icke bestämmelsemässig.



OBS!

Maskinen får inte användas kommersiellt.

Säkerhetsanvisningar

- Maskinen får endast användas i tekniskt felfritt tillstånd
- Skydda maskinen från fukt
- Säkerhets- och skyddsanordningarna får inte kopplas bort
- Använd skyddsglasögon och hörselskydd
- Ha på dig långbyxor och rejäla skor
- Håll händer och fötter borta från skärverktygen.
- Håll tredje personer borta från riskområdet
- Ta bort främmande föremål i arbetsområdet
- När du lämnar maskinen:
 - Stäng av motorn
 - Vänta tills skärverktyget stannat
 - Skilj från strömnätet
- Lämna inte maskinen obebakad
- Barn och andra personer som inte är förtrogna med bruksanvisningen får inte använda maskinen
- Använd inte maskinen under påverkan av alkohol, droger eller mediciner
- Beakta lokala bestämmelser rörande lägsta ålder på personer som får manövrera maskinen

Säkerhets- och skyddsanordningar

Motorskyddsbrytare

Vid överlastning av vertikalskäraren/luftaren stänger motorskyddsbrytaren av motorn. Motorskyddsbrytarens funktion får inte sättas ur drift.

Har motorskyddsbrytaren stängts av maskinen ska du göra på följande sätt:

1. Skilj maskinen från strömnätet.
2. Åtgärda orsaken till överlastningen.
3. Efter en avsvälningstid på 2 till 3 minuter ska du återskapa strömanslutningen och ta maskinen i drift igen.

Säkerhetskopplingsbygel

Maskinen är utrustad med en säkerhetskopplingsbygel som stoppar maskinen om du släpper den.

Fara!

Säkerhetskopplingsbygels funktion får inte tas ur drift.

Bakre lucka

Maskinen är utrustad med en bakre lucka.

Optisk säkerhetsindikering (bild C, H)

Den optiska säkerhetsindikeringen visar arbetsaxelns fixering. Vid synligt grön markering (5 mm) är arbetsaxeln fixerad korrekt.

Montering

Montera maskinen enligt bilddel (bild A, B).

OBS!

Maskinen får användas först efter fullständig montering.

Idrifttagning

OBS!

Före idrifttagningen ska du utföra en visuell kontroll. Maskinen får inte användas om skärverktyg och/eller fästdelar är lösa, skadade eller slitna.

- Beakta landsspecifika bestämmelser för driftstiderna
- Beakta alltid den medlevererade bruksanvisningen från motortillverkaren

Säkerhet anslutningsledning

- Använd endast gummikabel av kvaliteten H05RN-F enligt DIN/VDE 0282 med en ledningsdiameter på 3 x 1,5 mm².
- Typbeteckningen måste vara angiven på anslutningsledningen. Stickkontakt och kopplingsdosa måste vara av gummi eller gummiöverdragna och motsvara DIN/VDE 0620.
- Använd endast en anslutningsledning som är tillräckligt lång.
- Anslutningsledning, stickkontakt och kopplingsdosa måste tåla vattenstänk.
- Om tank eller tanklös är skadat ska det bytas ut
- Reparationer på anslutningsledningen, stickkontakten och kopplingsdosa får endast utföras

av auktoriserade yrkespersoner. Det är inte tillåtet att använda en defekt anslutningsledning (t.ex. med sprickor, snitt-, kläm- eller böjningsställen i isoleringen).

- Skydda stickanslutningen från väta.

Fara!

Anslutningsledningen får inte skadas eller skäras igenom.

Vid en skada ska du direkt dra ut anslutningsledningen från stömnätet.

Elektriska förutsättningar

- 230 V/50 Hz växelström
- Minsta diameter
- Anslutningsledning = 1,5 mm²
- Minsta säkring hos nätanslutningen = 10 A
- Felströmsskydds brytare (FI)
- Maximal utlösningström = 30 mA.

Skapa en strömförbindelse

1. Stick strömkabelns kopplingsdel på säkerhetsknapps brytarens kontakt.
2. Forma en ögla med strömsladden och häng in i kabeldragavlastningen. Låt ögla vara så lång så att kabeldragavlastningen kan glida från den enda sidan till den andra.

Fara!

Anslut aldrig maskinen till strömkontakter utan felströmsskydds brytare.

Ställa in arbetsdjupet (bild D)

OBS!

Arbetsdjupet får endast ställas in när motorn är avstängd och knivaxeln är stilla.

Ställ in knivaxelns arbetsdjup på valskivan.

1. Luta vertikalskäraren bakåt med hjälp av handtaget.
2. Tryck vridbrytaren neråt och vrid till steg "2".

Positioner på valskiven:

1 - 5 = inställning av arbetsdjupet (bild D)



Vid nya knivar får valskivan max. ställas på position 2!

Rätt arbetsdjup beror på:

- grässets tillstånd
- knivens slitage

Vid fel arbetsdjup:

- förblir vertikalskäraren stående
- tar sig motorn inte igenom

I det här fallet ska du dra tillbaka valskivan till ett lägre arbetsdjup.



Före vertikalskärningen ska du alltid klippa gräset.

Starta motorn

1. Tryck ner säkerhetsknappbrytaren och håll nertryckt.
2. Dra säkerhetsbygeln mot handtaget. Motorn startar.



Säkerhetsbygeln snäpper inte fast. Den måste hållas hela tiden.

3. Släpp säkerhetsknappbrytaren.

Stäng av motorn

1. Släpp säkerhetsbygeln. Den går automatiskt till nollställningen. Motorn är avstängd.



Fara genom skärskador!

Knivaxeln fortsätter snurra! Efter avstängningen ska du vänta med att ta under maskinen.

Hänga på/av uppsamlingsboxen

1. Före du hänger på/av uppsamlingsboxen måste du stänga av motorn.
2. Vänta tills knivaxeln har stannat.

Allmänna anvisningar rörande driften

- För att starta maskinen måste skärverket vara fullständigt frigående
- Håll anslutningsledningen från arbetsområdet
- Håll händer och fötter borta från roterande delar
- Styr endast maskinen på styrningshandtaget. På så sätt håller du ett tillräckligt stort säkerhetsavstånd
- Var extra uppmärksam när du vänder med vertikalskäraren och när du drar i maskinen

- På sluttningar ska du se till att stå ordentligt
- Vertikalskär alltid på tvären mot handtaget
- Vertikalskär aldrig i branta sluttningar
- Vertikalskär endast i gång-tempo
- Luta eller transportera aldrig maskinen när motorn är igång
- Låt en yrkesperson kontrollera maskinen:
 - om du kört på ett hinder
 - om motorn stannar tvärt
 - om kniven är böjd
 - om knivaxeln är böjd
 - vid defekt kilrem

Skötsel och underhåll



Fara!

Skaderisk på knivaxeln.

Använd skyddshandskar!

- Före alla underhålls- och rengöringsarbeten ska du dra ut strömsladden! Vänta tills axeln har stannat.
- Höljet får inte öppnas.
- Använd endast original-reservdelar.
- Uttjänta eller skadade arbetsverktyg och bultar får endast bytas ut satsvis. Detta för att undvika obalans.
- Spruta inte vatten på maskinen! Inträngande vatten kan förstöra motorn och säkerhetsknappbrytaren.
- Rengör maskinen efter varje användning (skrapa, trasa etc.).

Demontera knivaxeln (bild H)

1. Skruva ut skruven (1) ur lagret.
2. Fäll upp lagerhalvan (2).
3. Lyft knivaxeln från den under lagerhalvan och dra ut från drivningssidan (3).

Monteringen görs i omvänd ordning.

Montera knivaxeln (bild I)



Före du demonterar kniven ska du kontrollera dess monteringsläge!

1. Skruva ut sexkantsskruven (1).
2. Dra försiktigt ut kullagret (2) från axeln (8).

3. Dra av tryckring (3), skiva (4) och kort distanshylsa (5) från axeln
4. Dra av kniv (6) och lång distanshylsa efter varandra. Monteringen görs i omvänd ordning.

Demontera luftningsvalsen

Demontera luftningsvalsen och byt ut stålfjäderstiften analogt till knivaxeln.

Gäller endast COMFORT 32 VLE COMBI CARE

Demontera luftningsvalsen och byt ut stålfjäderstiften analogt till knivaxeln.

Hjälp vid störning

Störning	Hjälp
Motorn startar inte	<ul style="list-style-type: none"> ■ Kontrollera anslutningsledningen samt effektskyddsbrytaren ■ Tryck motorkopplingsbygeln till det övre handtaget. ■ Välj ett lägre arbetsdjup.
Axeln roterar inte	<ul style="list-style-type: none"> ■ Välj ett lägre arbetsdjup. ■ Rensa kniven ■ Uppsök en serviceverkstad
Motoreffekten minskar	<ul style="list-style-type: none"> ■ Välj ett lägre arbetsdjup. ■ Byt ut uttjänta knivar. ■ Rengör håljet ■ Klipp gräset (för hög gräs-höjd).
Dålig vertikal-skärningseffekt	<ul style="list-style-type: none"> ■ Välj ett lägre arbetsdjup. ■ Byt ut uttjänta knivar.
Ojämn gång Maskinen vibrerar	<ul style="list-style-type: none"> ■ Skadad kniv. ■ Uppsök en serviceverkstad.

Störningar som inte kan åtgärdas med hjälpen i den här tabellen måste åtgärdas hos en auktoriserad verkstad.

Bortskaffning



Uttjänta maskiner, batterier eller laddare får inte slängas i hushållsavfallet!

Förpackning, maskin och tillbehör är tillverkade av återvinningsbara material och ska bortskaffas på motsvarande sätt.

EG-försäkran om överensstämmelse

Härmed försäkras vi att denna produkt, i det utförande den tillverkats i, motsvarar de harmoniserade kraven för EU-direktiv, EU-säkerhetsstandarder och de produktspecifika standarderna.

Produkt Luftare	Tillverkare AL-KO Geräte GmbH Ichenhauser Str. 14 89359 KOETZ DEUTSCHLAND	Företrädare Anton Eberle Ichenhauser Str. 14 89359 KOETZ DEUTSCHLAND
Serienummer G1401405		
Typ CC 38E	EU-direktiv 2006/42/EG 2006/95/EG 2004/108/EG 2000/14/EG 2011/65/EU	Harmoniserade normer EN 60335-1:2002 +A1+A11+A12+A2+A13 EN 60335-2-92 EN 13684 +A3
Ljudeffektnivå uppmätt / garanterad CC 38E 97 / 99 dB (A)	Överensstämmels- evärdering 2000 /14/EG bilaga V	

Namn och adress på den person som förvarar den tekniska dokumentationen

TÜV Rheinland Product Safety GmbH
Am Grauen Stein
51105 Köln
GERMANY

Kötz, 2011-10-25



Antonio De Filippo, Managing Director

Garanti

Eventuella material- eller tillverkarfel på maskinen ansvarar vi för under garantin inom den lagstadgade preskriptionstiden antingen genom reparation eller utbyte av del/delar. Preskriptionstiden gäller efter respektive lands lag, där maskinen införskaffades.

Våra garantiåtaganden gäller endast vid:

- Ett korrekt handhavande av maskin
- Beaktande av bruksanvisning
- Användning av reservdelar i original

Garantin upphör att gälla vid:

- Reparationsförsök av maskin
- Tekniska ändringar på maskinen
- Ej ändamålsenlig användning (t.ex. användning för kommersiellt bruk eller användning inom kommunal verksamhet)

Garantin gäller inte för:

- Lackskador, som beror på normalt slitage
- Förslitningsdelar, som på reservdelskarta är märkta med ramar (XXX XXX ☒)
- Förbränningsmotorer – För dessa gäller separata garantibestämmelser från respektive motortillverkare

Vid garantifall var god uppsök din handlare med denna garantiförsäkran och kvittot eller närmaste auktoriserade kundtjänstställe. Genom detta garantiåtagande berörs inte köparens lagstadgade garanti gentemot försäljaren.

Innledning

- Les denne veiledningen før igangsetting. Dette er forutsetningen for sikkert arbeid og feilfri håndtering.
- Vær oppmerksom på sikkerhets- og varselhvisningene i denne veiledningen og på maskinen.
- Denne veiledningen er en permanent del av det beskrevne produktet, og må overleveres til kjøperen ved salg.

Tegnforklaring


Advarsel!

Dersom disse advarslene følges nøye, kan man unngå personskader og/eller skader på gjenstander.



Spesiell informasjon for bedre forståelighet og håndtering.

Symboler på maskinen

	Les bruksanvisningen før bruk!
	Hold tredjepersoner unna fareområdet!
	Trekk ut støpslet før arbeid på skjæreinnretningen!
	Advarsel Fare! Hold tilkoblingskabelen unna kutteredskapet.
	Advarsel Fare! Hold hender og føtter unna kutteredskapet. Trekk ut støpslet omgående dersom det oppdages skader på strømkabelen.
	Bruk vernebriller! Bruk hørselsvern!

Tiltenkt bruk

Denne maskinen er konstruert for å løse opp og luften gressplen (fjerne mose) til privat formål, og må kun brukes på tørt, kortklipt gress.

All bruk som strekker seg ut over dette anses som ikke tiltenkt bruk.

Advarsel!

Maskinen må ikke brukes i industriell sammenheng.

Sikkerhetsinstruksjoner

- Bruk maskinen kun i teknisk feilfri tilstand
- Beskytt maskinen mot fuktighet
- Ikke sett sikkerhets- og beskyttelsesanordninger ut av funksjon
- Bruk vernebriller og hørselsvern
- Bruk lange bukser og gode sko
- Hold hender og føtter unna skjæreinnretningen
- Hold tredjepersoner unna fareområdet
- Fjern fremmedlegemer fra arbeidsområdet
- Når du forlater maskinen:
 - Slå av motoren
 - Vent til skjæreinnretningen står stille
 - Koble fra strømmen
- Ikke la maskinen være uten oppsyn
- Barn eller andre personer som ikke er kjent med bruksanvisningen, må ikke bruke maskinen
- Ikke bruk maskinen hvis du er under påvirkning av alkohol, narkotika eller medisiner
- Vær oppmerksom på lokale forskrifter om minimumsalder for operatøren

Sikkerhets- og beskyttelsesanordninger

Motorvern-bryter

Ved overbelastning av mosefjerner/viften slår motorvern-bryteren av motoren. Funksjonen til motorvern-bryteren må ikke settes ut av drift.

Hvis motorvern-bryteren har slått av maskinen, går du fram på følgende måte:

1. Koble maskinen fra strømmen.
2. Fjern årsaken til overbelastningen.
3. Etter en nedkjølingstid på 2 til 3 minutter kobler man til strømmen igjen og setter maskinen i drift.

Sikkerhetskoblingsbøyle

Maskinen er utstyrt med en sikkerhetskoblingsbøyle som stanser maskinen når den slippes opp.

Fare!

Sett ikke funksjonen til sikkerhetskoblingsbøylen ut av drift.

Bakluke

Maskinen er utstyrt med en bakluke.

Optisk sikkerhetsindikator (bilde C, H)

Den optiske sikkerhetsindikatoren viser festet av arbeidsakselen. Ved synlig grønn markering. (5 mm) er arbeidsakselen riktig festet.

Montasje

Monter maskinen iht. bildedelen (bilde A, B).

Advarsel!

Maskinen må kun brukes etter fullstendig montering.

Oppstart

Advarsel!

Før hver bruk må man utføre en visuell kontroll. Maskinen må ikke brukes med løs, ødelagt eller slitt skjæreinnretning og/eller deler.

- Vær oppmerksom på nasjonale forskrifter for driftstider
- Følg alltid den medfølgende bruksanvisningen fra motorprodusenten

Sikkerhet tilkoblingsledning

- Bruk kun gummikabel med kvaliteten H05RN-F iht. DIN/VDE 0282 med et ledningstverrsnitt på $3 \times 1,5 \text{ mm}^2$.
- Typebetegnelsen må være merket på tilkoblingsledningen. Støpsel og koblingsboks må være av gummi eller overtrukket med gummi og oppfylle DIN/VDE 0620.
- Bruk kun en tilkoblingsledning som er lang nok.
- Tilkoblingsledning, støpsel og koblingsboks må være sprutsikre.
- Ødelagt tank eller tanklokk må byttes ut
- Reparasjoner på tilkoblingsledningen, støpslet og koblingsboksen må kun utføres av autoriserte fag-

bedrifter. Defekt tilkoblingsledning (f.eks. sprekker, snitt-, klem- eller knekksteder i isolasjonen) må ikke brukes.

- Beskytt pluggforbindelser mot fuktighet.

Fare!

Tilkoblingsledning må ikke skades eller kappes av. Hvis det oppstår skader, skal tilkoblingsledningen umiddelbart kobles fra strømmettet.

Elektriske forutsetninger

- 230 V/50 Hz vekselstrøm
- Minimum tverrsnitt
- Tilkoblingsledning = $1,5 \text{ mm}^2$
- Minimumssikring nettilkobling = 10 A
- Jordfeilbryter (FI)
- Maks. utløsningsstrøm = 30 mA.

Opprette nettforbindelse

1. Plugg koblingsdelen på strømkabelen inn i kontakten på sikkerhetsbryteren.
2. Lag en sløyfe på strømkabelen og heng den inn i kabelstrekavlastningen. Lag sløyfen så lang at kabelstrekavlastningen kan gli fra den ene siden til den andre.

Fare!

Maskinen må aldri drives på stikkontakter uten jordfeilbryter.

Still inn arbeidsdybde (bilde I)

Advarsel!


Still inn arbeidsdybden kun når motoren er avslått og knivakselen står stille.

Still inn arbeidsdybden til knivakselen på velgerskiven.

1. Vipp mosefjernerer bakover på håndtaket.
2. Trykk dreiebryteren nedover og drei til trinn "2".

Posisjoner på velgerskiven:

1 - 5 = Innstilling av arbeidsdybden

 På nye kniver stilles velgerskiven maks. i stilling 2!

Riktig arbeidsdybde retter seg etter:

- tilstanden til plenen
- slitasjonen på kniven

Ved feil arbeidsdybde:

- blir mosefjernerer stående
- trekker ikke motoren rundt

I så fall dreies velgerskiven tilbake til mindre arbeidsdybde.



Slå alltid plenen før du skal fjerne mose.

Starte motoren

1. Trykk på tasten til sikkerhetsbryteren og hold den inne.
2. Trekk sikkerhetsbøylen mot håndtaket. Motoren starter.



Sikkerhetsbøylen går ikke i lås. Den må holdes nede hele tiden.

3. Slipp tasten på sikkerhetsbryteren.

Slå av motoren

1. Slipp sikkerhetsbøylen. Denne går automatisk til nullstilling. Motoren er slått av.



Fare på grunn av snittkader!

Knivakselen fortsetter å gå! Grip ikke inn under maskinen like etter at det er slått av.

Heng fangboks inn/ut

1. Slå av motoren før inn-/uthenging av fangboksen.
2. Vent til knivakslingen står stille.

Generelle råd om drift

- For å starte maskinen må skjæreinretningen gå helt fritt
- Hold tilkoblingsledningen unna arbeidsområdet
- Ikke plasser hender og føtter i nærheten av roterende deler
- Styr maskinen kun på føringshåndtaket. På denne måten er sikkerhetsavstanden gitt
- Vær spesielt oppmerksom når du snur med mosefjernerer eller når du trekker maskinen mot deg
- Pass på at du står stødig i skråninger
- Fjern alltid mosen på tvers av skråningen
- Fjern aldri moser i bratte skråninger
- Før mosefjernerer kun i skrittfart

- Maskinen må aldri vippes eller transporteres mens motoren går
- La fagfolk foreta kontroll etter følgende hendelser:
 - Etter at man har kjørt på en hindring
 - Når motoren stanser omgående
 - Hvis kniven er bøyd
 - Hvis knivakselen er bøyd
 - Hvis kilereimen er defekt

Vedlikehold og stell



Fare!

Fare for å skade seg på knivakselen.

Bruk vernehansker!

- Trekk ut nettstøpslet før alt vedlikeholds- og rengjøringsarbeid! Vent til akslingen står stille.
- Huset må ikke åpnes.
- Bruk kun originale reservedeler.
- Bytt slitte eller skadede arbeidsverktøy og bolter kun settvis, dette for å unngå ubalanse.
- Ikke spyl maskinen med vann!
Vann som trenger inn kan ødelegge motoren og sikkerhetsbryteren.
- Rengjør maskinen hver gang etter bruk (sparkel, klut etc.).

Demonter knivakselen (bilde H)

1. Skru ut skruen (1) på lageret.
2. Slå opp lagerhalvdelen (2).
3. Løft knivakselen ut av den nedre lagerhalvdelen og trekk den ut av drivsiden (3).

Monteringen foregår i motsatt rekkefølge.

Demonter kniven (bilde I)



Vær oppmerksom på innbyggingsposisjonen til knivene før demonteringen!

1. Skru ut sekskantskruen (1).
2. Trekk kulelager (2) forsiktig av akselen (8).
3. Trekk trykkring (3), skive (4) og kort avstandshylse (5) av akselen
4. Trekk av kniv (6) og lange avstandshylser i tur og orden.

Monteringen foregår i motsatt rekkefølge.

Demontere luftevalse

Demonter luftevalsen og skift stålfjærtindene skjer analogt i forhold til knivakselen.

Gjelder kun COMFORT 32 VLE COMBI CARE

Demontering av luftevalsen og utskifting av stålfjærtindene må gjennomføres analogt i forhold til knivakselen.

Hjelp ved feil

Feil	Hjelp
Motoren går ikke	<ul style="list-style-type: none"> ■ Kontrollere tilkoblingsledning og lednings-jordfeilbryter ■ Trykk motorbryterbøylen mot overbøylen ■ Velg mindre arbeidsdybde.
Aksel går ikke rundt	<ul style="list-style-type: none"> ■ Velg mindre arbeidsdybde. ■ Gi kniven plass ■ Kontakt kundeservice
Motoreffekten reduseres	<ul style="list-style-type: none"> ■ Velg mindre arbeidsdybde. ■ Bytt slitte kniver. ■ Rengjør huset ■ Slå plenen (gresset er for høyt).
Mosen fjernes dårlig	<ul style="list-style-type: none"> ■ Velg mindre arbeidsdybde. ■ Bytt slitte kniver.
Uregelmessig gange Maskinen vibrerer	<ul style="list-style-type: none"> ■ Skadede kniver. ■ Kontakt kundeservice.

Feil som ikke kan utbedres ved hjelp av denne tabellen, må utbedres på et godkjent verksted.

Avfallsbehandling



Maskiner som ikke lenger skal brukes, batterier eller oppladbare batterier skal ikke kastes i vanlig husholdningsavfall!

Emballasje, maskin og tilbehør er framstilt av resirkulerbare materialer, og skal deponeres på tilsvarende måte.

EU-samsvarserklæring

Vi erklærer med dette at dette produktet, som vi har brakt inn på markedet i denne utførelse, overholder kravene i de harmoniserte EU-forskriftene, EU-sikkerhetsstandardene og de produktspesifikke standardene.

Produkt

Vertikalskjærere

Serienummer

G1401405

Produsent

AL-KO Geräte GmbH

Ichenhauser Str. 14

89359 KOETZ

DEUTSCHLAND

Fullmektig

Anton Eberle

Ichenhauser Str. 14

89359 KOETZ

DEUTSCHLAND

Type

CC 38E

EU-forskrifter

2006/42/EG

2006/95/EG

2004/108/EG

2000/14/EG

2011/65/EU

Harmoniserte normer

EN 60335-1:2002

+A1+A11+A12+A2+A13

EN 60335-2-92

EN 13684 +A3

Lydtryknivå

målt / garantert

CC 38E 97 / 99 dB (A)

Samsvarserklæring

2000 /14/EG

tillegg V

Navn og adresse til personen som oppbevarer teknisk dokumentasjon

TÜV Rheinland Product Safety GmbH

Am Grauen Stein

51105 Köln

GERMANY

Kötz, 2011-10-25



Antonio De Filippo, Managing Director

Garanti

Eventuelle material- eller produksjonsfeil på maskinen utbedrer vi i løpet av den lovpålagte foreldelsesfristen for mangler etter eget valg, enten ved reparasjon eller med et nytt produkt. Foreldelsesfristen fastsettes iht. loven i det landet maskinen ble kjøpt.

Vår garanti gjelder kun ved:

- Korrekt håndtering av maskinen
- Overholdelse av bruksanvisningen
- Bruk av originale reservedeler

Garantien gjelder ikke ved:

- Reparasjonsforsøk på maskinen
- Tekniske endringer på maskinen
- Ikke tiltenkt bruk (f.eks. industriell eller kommunal bruk)

Utelukket fra garantien:

- Lakkskaden som kan føres tilbake til normal bruk
- Slitedeler som i reservedelskortet med ramme er merket **XXX XXX (X)**
- Forbrenningsmotorer – for disse gjelder separate garantibestemmelser fra den respektive motorprodusenten

Ved garantitilfeller kontakter du forhandleren eller nærmeste autoriserte kundeservice. Ta med dette garantikortet og kvitteringen. Med denne garantien forblir kjøperens juridiske mangelfordringer overfor selger uberørt.

Johdanto

- Lue tämä käyttöopas huolella ennen laitteen käyttöönottoa. Käyttöoppaan noudattaminen takaa turvallisen työskentelyn ja laitteen häiriöttömän toiminnan.
- Noudata tässä käyttöoppaassa ja laitteessa olevia turvallisuusohjeita ja varoituksia.
- Tämä käyttöopas on laitteen tärkeä osa, ja se on toimitettava laitteen ostajalle tai käyttäjälle.

Merkkien selitykset



Tärkeää!

Noudattamalla tarkasti näitä varoituksia voidaan välttää henkilövahingot ja/tai laitevauriot.



Lisäohjeita toimintojen selkeyttämiseksi ja käytön avuksi.

Laitteessa olevat symbolit

	Lue käyttöopas ennen käyttöönottoa!
	Pidä ulkopuoliset poissa vaara-alueelta!
	Irrota laite pistorasiasta ennen teräosilla tehtäviä töitä!
	Varo – vaara! Pidä liitäntäjohto kaukana teristä.
	Varo – vaara! Älä laita käsiä tai jalkoja terien lähelle. Jos verkkokaapeli vaurioituu, irrota verkkopistoke heti.
	Käytä suojalaseja! Käytä kuulosuojaimia!

Määräystenmukainen käyttö

Tämä laite on tarkoitettu nurmikon hoitoon ja ilmaukseen (jyrsin) kotitalouksien pihoidella. Laitteella saa käsitellä vain kuivaa, lyhyeksi ajettua ruohikkoa.

Muunlainen käyttö on määräyksenvastaista käyttöä.



Tärkeää!

Laitteen ammattikäyttö on kielletty.

Turvaohjeet

- Käytä laitetta vain, kun se on teknisesti moitteettomassa kunnossa
- Suojaa laite kosteudelta
- Älä poista turva- ja suojalaitteita käytöstä
- Käytä suojalaseja ja kuulosuojaimia
- Käytä pitkiä housuja ja tukevia kenkiä
- Älä laita käsiä tai jalkoja terien lähelle.
- Pidä ulkopuoliset poissa vaara-alueelta
- Poista esineet käsiteltävältä alueelta
- Kun lähdet koneelta:
 - Sammuta moottori
 - Odota, että terien liike pysähtyy
 - Kytke irti verkkovirrasta
- Älä jätä laitetta valvomatta
- Lapset ja käyttöoppaan sisältöä hallitsemattomat henkilöt eivät saa käyttää laitetta
- Laitetta ei saa käyttää alkoholin, huumeiden tai lääkkeiden vaikutuksen alaisena
- Noudata voimassa olevia käyttöikärajoja

Turva- ja suojalaitteet

Moottorinsuojakytkin

Jos jyrsin/ilmaaja ylikuormittuu, moottorinsuojakytkin sammuttaa moottorin. Moottorinsuojakytkintä ei saa kytkeä pois päältä.

Jos moottorinsuojakytkin on sammuttanut moottorin, toimi näin:

1. Kytke laite irti virtalähteestä.
2. Korjaa ylikuormittumisen syy.
3. Anna laitteen jäähtyä 2–3 minuuttia, jonka jälkeen kytke virta uudelleen päälle ja käynnistä laite.

Hätäkytkin

Laitteessa on hätäkytkin. Laite pysähtyy, kun ote irtaota hätäkytkimestä.



Vaara!

Hätäkytkintä ei saa kytkeä pois päältä.

Takaluukku

Laitteessa on takaluukku.

Tarkistusaukko (kuva C, H)

Tarkistusaukosta näkyy käyttöakselin kiinnitys. Jos vihreä merkki näkyy (5 mm), käyttöakseli on kiinnitetty oikein.

Asennus

Asenna kuvien (kuvat A, B) mukaan.



Tärkeää!

Laitetta saa käyttää vain täysin asennettuna.

Käyttöönotto



Tärkeää!

Tarkista laite silmämääräisesti aina ennen käyttöönottoa. Jos terät ja/tai kiinnitysosat ovat löysällä, vaurioituneet tai kuluneet, laitetta ei saa käyttää.

- Noudata laitteen käyttöaikoja koskevia paikallisia määräyksiä
- Noudata aina myös moottorin valmistajan käyttöohjeita

Liitäntäjohdon turvallisuus

- Käytä vain DIN/VDE 0282 -standardin mukaista H05RN-F-kumikaapelia, jonka poikkileikkaus on 3 x 1,5 mm².
- Liitäntäjohdossa on oltava tyyppimerkintä. Pistokkeen ja pistorasian on oltava kumisia tai kumpipäällystettyjä ja vastattava standardin DIN/VDE 0620 vaatimuksia.
- Käytä vain riittävän pitkää liitäntäjohtoa.
- Liitäntäjohdon, pistokkeen ja pistorasian on oltava roiskevesisuojattuja.
- Vaihda vaurioitunut tankki tai tankin tulppa
- Liitäntäjohdon, pistokkeen ja pistorasian korjaustyöt saa tehdä vain sähköalan ammattilainen.

Viallista liitäntäjohtoa (esim. murtumat, viillot, puristuneet tai taivutuneet kohdat tiivisteessä) ei saa käyttää.

- Suojaa pistoliitännät kosteudelta.



Vaara!

Älä vaurioita tai katkaise liitäntäjohtoa.

Jos liitäntäjohto on vaurioitunut, kytke laite heti irti virtalähteestä.

Sähkövaatimukset

- 230 V/50 Hz vaihtovirta
- Vähimmäispoikkileikkaus
- Liitäntäjohto = 1,5 mm²
- Verkkoliitännän sulake vähintään = 10 A
- Vikavirran suojakytkin (FI)
- Suurin laukaisuvirta = 30 mA

Verkkoliitäntä

1. Työnnä verkkokaapelin pistoke turvakytkimen liittimeen.
2. Käännä verkkojohto silmukalle ja ripusta se kaapelin vedonpoistimeen. Jätä silmukka tarpeeksi pitkäksi, jotta johdon vedonpoistin ulottuu puolelta toiselle.

Vaara!

Älä käytä laitetta koskaan pistorasioissa, joissa ei ole vikavirran suojakytkintä.

Säädä muokkausvyvyys (kuva D)



Tärkeää!

Muokkausvyvyttä voidaan säätää vain, kun moottori on sammutettu ja teräkseli ei liiku.

Säädä jyrsimen teräkselin muokkausvyvyys valitsimella.

1. Kallista jyrsin työntötangolla taaksepäin.
2. Paina kiertokytkin alas ja käännä se kohtaan "2".

Valitsimen asennus:

1–5 = Muokkausvyvyden asetus (kuva D)



Jos terät ovat uusia, aseta valitsin korkeintaan kohtaan 2!

Sopiva muokkausvyvyys valitaan seuraavin perustein:

- nurmikon pituus
- terien kunto

Jos muokkaussyvyys on väärä:

- jyrsin ei liiku
- moottori ei käynnisty

Käännä valitsin pienempään muokkaussyvyteen.



Aja nurmikko aina ennen jyrsimen käyttöä.

Moottorin käynnistyminen

1. Paina turvakytimen painiketta pitkään.
2. Vedä hätäkytkin työntöaisaa vasten. Moottori käynnistyy.



Hätäkytkin ei lukitu. Sitä on pidettävä koko ajan paikallaan.

3. Vapauta turvakytimen painike.

Moottorin sammutus

1. Vapauta hätäkytkin. Se palautuu automaattisesti nolla-asentoon. Moottori sammuu.



Vaara – teräviä teriä!

Teräkseli liikkuu vielä hetken sammutuksen jälkeen! Älä koske laitteeseen heti moottorin sammuttua.

Keruusäiliön kiinnitys/irrotus

1. Sammuta moottori ennen keruusäiliön kiinnitystä/irrotusta.
2. Odota, että teräkselin liike pysähtyy.

Yleisiä käyttöohjeita

- Terien on pystyttävä toimimaan esteettömästi ennen laitteen käynnistystä
- Pidä liitäntäjohto poissa työskentelyalueelta
- Älä laita käsiä ja jalkoja pyörievien osien läheisyyteen
- Ohjaa laitetta vain työntöaisasta. Näin pysyt turvallisella etäisyydellä laitteesta
- Käännä laite erittäin varovasti, kun jyrsin on käytössä tai vedät laitetta taaksepäin
- Pidä laitteesta tiukasti kiinni rinteessä
- Käytä jyrshintä aina poikittaissuunnassa rinteessä
- Älä käytä laitetta jyrkissä rinteissä
- Käytä laitetta vain kävelyvauhdissa

- Älä kallista tai kuljeta laitetta, kun sen moottori on käynnissä
- Vie ammattilaisuhooltoon:
 - jos laitteella ajettu esteeseen
 - jos moottori sammuu yhtäkkiä
 - jos terä on vääntynyt
 - jos teräkseli on vääntynyt
 - jos kiilahihnassa on vika

Huolto ja kunnossapito



Vaara!

Teräkseli on terävä.

Käytä suojakäsineitä!

- Irrota pistorasiasta ennen huolto- ja puhdistustöitä! Odota, että akselin liike pysähtyy.
- Laitteen kotelo ei saa avata.
- Käytä ainoastaan alkuperäisiä varaosia.
- Jos teräosat ja pultit ovat kuluneet tai vaurioituneet, vaihda koko sarja yhdellä kertaa. Näin laite ei toimi epätasaisesti.
- Älä ruiskuta laitetta vedellä! Laitteen sisään päässyt vesi saattaa vaurioittaa moottoria ja turvakatkaisinta.
- Puhdista laite jokaisen käyttökerran jälkeen (lastalla, liinalla jne.).

Jyrsimen teräkselin irrotus (kuva H)

1. Ruuvaa laakerin ruuvi (1) irti.
2. Käännä laakerinpuoliskot (2) ylös.
3. Nosta teräkseli alemmasta laakerinpuoliskosta ja irrota se käyttöpuolelta (3).

Asenna vastakkaisessa järjestyksessä.

Terän irrotus (kuva I)



Ennen kuin irrotat terän, katso mihin kohtaan se on asennettu!

1. Ruuvaa kuusiokantaruuvi (1) irti.
2. Vedä kuulalaakeri (2) varovasti irti akselistä (8).
3. Vedä kiristysrengas (3), levy (4) ja lyhyt väliputki (5) irti akselistä.
4. Irrota ensin terät (6) ja sitten pitkä väliputki.

Asenna vastakkaisessa järjestyksessä.

Ilmaajatelan irrotus

Ilmaajatela irrotetaan ja teräsjouset uusitaan samalla tavalla kuin teräksiksi.

Koskee vain mallia COMFORT 32 VLE COMBI CARE

Irrota ilmaajatela ja uusi teräsjouset samalla tavalla kuin teräksiksi.

Toimintahäiriöiden ratkaiseminen

Toimintahäiriö	Kokeile tätä
Moottori ei käynnisty	<ul style="list-style-type: none"> ■ Tarkista liitäntäjohto ja suo-jakytin. ■ Paina moottorin hätäkytkin työntöaisaa vasten. ■ Valitse pienempi muokkaus-syvyys.
Akseli ei pyöri	<ul style="list-style-type: none"> ■ Valitse pienempi muokkaus-syvyys. ■ Poista esteet terien edestä. ■ Vie laite huoltoon.
Moottorin teho heikkenee	<ul style="list-style-type: none"> ■ Valitse pienempi muokkaus-syvyys. ■ Vaihda kuluneet terät. ■ Puhdista kotelo. ■ Leikkaa nurmikko (ruoho liian pitkää).
Jyrsintäteho on heikko	<ul style="list-style-type: none"> ■ Valitse pienempi muokkaus-syvyys. ■ Vaihda kuluneet terät.
Epätasainen käynti Laitte tärisee	<ul style="list-style-type: none"> ■ Terät ovat vaurioituneet. ■ Vie laite huoltoon.

Jos laitteessa on toimintahäiriöitä, joita ei voida selvittää tämän taulukon ohjeiden avulla, vie laite valtuutettuun huoltoon.

Ympäristönsuojelu, jätteiden hävittäminen



Älä hävitä käytöstä poistettavia laitteita, paristoja tai akkuja talousjätteen mukana!

Pakkaus, laite ja lisätarvikkeet on valmistettu kierrätyskelpoisista materiaaleista, ja ne on toimitettava kierrätykseen.

EY-vaatimustenmukaisuusvakuutus

Vakuutamme täten, että kysessä oleva tuote vastaa siinä tilassa, kuin valmistaja on sen markkinoille saattanut, harmonisoituja EU-direktiivejä, EU-turvastandardeja sekä tuotekohtaisia standardeja.

Tuote Pystyleikkuri	Valmistaja AL-KO Geräte GmbH Ichenhauser Str. 14 89359 KOETZ DEUTSCHLAND	Valtuutettu henkilö Anton Eberle Ichenhauser Str. 14 89359 KOETZ DEUTSCHLAND
Sarjanumero G1401405		
Tyyppi CC 38E	EU-direktiivit 2006/42/EG 2006/95/EG 2004/108/EG 2000/14/EG 2011/65/EU	Harmonisoidut standardit EN 60335-1:2002 +A1+A11+A12+A2+A13 EN 60335-2-92 EN 13684 +A3
Äänitehotaso mitattu / taattu CC 38E 97 / 99 dB (A)	Vaatimustenmukaisuuden arviointi 2000 /14/EG liite V	

Tarvittaessa sen henkilön nimi ja osoite, joka säilyttää teknisiä asiakirjoja

TÜV Rheinland Product Safety GmbH
Am Grauen Stein
51105 Köln
GERMANY

Kötz, 2011-10-25



Antonio De Filippo, Managing Director

Takuu

Laitteessa mahdollisesti esiintyvät materiaali- tai valmistusvirheet korjataan lakisääteisen takuun voimassaoloaikana valmistajan parhaaksi katsomalla tavalla joko korjaamalla tai toimittamalla asiakkaalle varaosa. Takuun voimassaoloaika määräytyy laitteen ostomaan lakien mukaisesti.

Valmistajan myöntämä takuu pätee vain seuraavien edellytysten täyttyessä: Takuu raukeaa seuraavissa tapauksissa:

- Laitetta käytetään asianmukaisesti
- Käyttöohjetta noudatetaan
- Laitteessa käytetään alkuperäisiä varaosia
- Laitetta on yritetty korjata
- Laitteeseen on tehty teknisiä muutoksia
- Laitetta on käytetty määräysten tai ohjeiden vastaisella tavalla (esim. kaupalliseen tai kunnallistekniseen tarkoitukseen)

Takuu ei koske:

- Maalivaurioita, jotka johtuvat normaalista kulumisesta
 - Kuluvia osia, jotka on merkitty varaosakaavioon kehyksellä XXX XXX (X)
 - Polttomootoreita – Niitä koskevat kulloinkin kyseessä olevan moottorinvalmistajan erilliset takuumääräykset
- Ota takuutapauksessa yhteyttä jälleenmyyjään tai lähimpään valtuutettuun huoltooliikkeeseen ja esitä tämä takuudokumentti ja myyntikuitti. Valmistajan myöntämä takuu ei rajoita ostajan lakisääteisiä takuuvaatimuksia.


Sissejuhatus

- Lugege see dokument enne seadme kasutuselevõttu läbi. See on ohutu töö ja tõrgete vältimise eelduseks.
- Pöörake tähelepanu selles dokumentis ja seadmel olevatele ohutus- ja hoiaatusjuhistele.
- Dokument kuulub alati kirjeldatud toote juurde ja see tuleks müümisel ostjale üle anda.

Märkide selgitus

Tähelepanu!

Nende hoiaatusjuhiste täpne järgimine võib ära hoida inim- ja/või materiaalse kahju.

 Spetsiaalsed juhised paremaks mõistmiseks ja käsitsemiseks.

Seadmel olevad sümbolid

	Enne kasutuselevõttu lugege kasutusjuhendit!
	Hoidke kõrvalised isikud ohualalt eemal!
	Enne lõikemehhanismiga töötamist tõmmake toitepistik välja!
	Tähelepanu, oh! Hoidke ühenduskaabel lõiketeradest eemal.
	Tähelepanu, oh! Hoidke käed ja jalad lõiketeradest eemal. Toitekaabli kahjustumise korral tõmmake toitepistik viivitamatult välja.
	Kandke kaitseprille! Kandke kuulmiskaitset!

Sihtotstarbeline kasutamine

See seade on ette nähtud muru kobestamiseks ja õhutamiseks (aereerimiseks) erakasutuses ning sellega tohib töötada vaid kuival lühikeseks niidetud murul.

Mis tahes muu kasutus pole sihipärane.

Tähelepanu!

Seadet ei tohi kasutada äriotstarbel.

Ohutuseeskirjad

- Kasutage seadet vaid tehniliselt laitmatu korras
- Kaitske seadet niiskuse eest
- Ärge blokeerige ohutus- ja turvaseadiseid
- Kandke kaitseprille ja kuulmiskaitset
- Kandke pikki pükse ja kinniseid jalanõusid
- Hoidke käed ja jalad lõikemehhanismist eemal.
- Hoidke kõrvalised isikud ohualalt eemal
- Hoidke võõrobjektid tööalalt eemal
- Seadme juurest lahkudes:
 - lülitage mootor välja;
 - oodake, kuni lõikemehhanism on seiskunud;
 - lahutage vooluvõrgust.
- Ärge jätke seadet järelevalveta
- Lapsed ja teised, kes kasutusjuhendit ei tunne, ei tohi seadet kasutada
- Ärge kasutage seadet alkoholi, uimastite või ravimite mõju all
- Arvestage kasutajatele kehtivat vanuse alampiiri

Ohutus- ja turvaseadised

Mootori kaitaselüliti

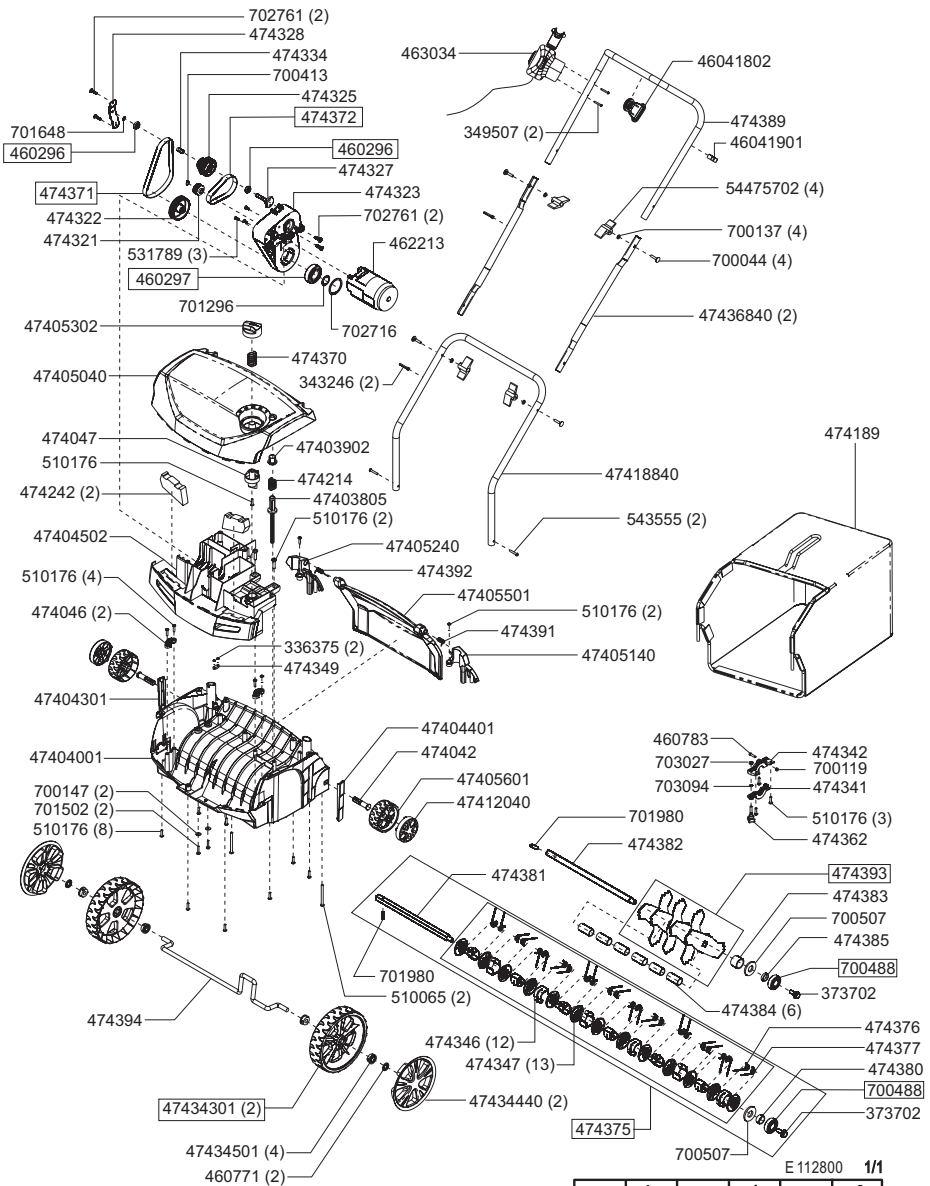
Õhutaja/aeraatori ülekoormuse korral lülitab mootori kaitaselüliti mootori välja. Mootori kaitaselüliti talitlust ei tohi blokeerida.

Kui mootori kaitaselüliti on seadme välja lülitanud, toimige järgmiselt:

1. lahutage seade vooluvõrgust;
2. kõrvaldage ülekoormuse põhjus;
3. pärast 2–3-minutilist jahtumist taastage vooluühendus ja võtke seade uuesti kasutusse.

VLE 38 Comfort

Art. Nr. 112 800



Country	Company	Telephone	Fax
A	AL-KO Kober Ges.m.b.H.	(+43) 35 78 / 251 52 27	(+43) 35 78 / 251 53 38
AUS	AL-KO International PTY. LTD	(+61) 3 / 97 67 - 3700	(+61) 3 / 97 67 - 3799
B / L	Eurogarden NV	(+32) 16 / 80 54 27	(+32) 16 / 80 54 25
BG	Valerii S&M Group SJ	(+359) 2 942 34 02	(+359) 2 942 34 10
CH	AL-KO Kober AG	(+41) 56 / 418 31 50	(+41) 56 / 418 31 60
CZ	AL-KO Kober Spol.sr.o.	(+420) 382 / 21 03 81	(+420) 382 / 21 27 82
D	AL-KO Geräte GmbH	(+49) 82 21 / 203 - 0	(+49) 82 21 / 203 - 138
DK	AL-KO Ginge A/S	(+45) 98 82 10 00	(+45) 98 82 54 54
EST/LT/LV	AL-KO Kober SIA	(+371) 67409330	(+371) 67807018
F	AL-KO S.A.S.	(+33) 3 / 85 - 763540	(+33) 3 / 85 - 763588
GB	Rochford Garden Machinery Ltd.	(+44) 1963 / 82 80 50	(+44) 1963 / 82 80 52
H	AL-KO KFT	(+36) 29 / 53 70 50	(+36) 29 / 53 70 51
HR	Brun.ko.-prom d.o.o.	(+385) 1 3096 567	(+385) 1 3096 567
I	AL-KO Kober GmbH / SRL	(+39) 039 / 932 93 11	(+39) 039 / 932 93 90
IN	AGRO-COMMERCIAL	(+91) 3322874206	(+91) 3322874139
IQ	Gulistan Com	(+946) 750 450 80 64	
IRL	Cyril Johnston & Co. Ltd.	(+44) 2890813121	(+44) 2890914220
LY	ASHOFAN FOR AGRICULT. ACC.	(+218) 512660209	(+218) 512660209
MA	BADRA Sarl	(+212) 022447128	(+212) 022447130
MK	Techno Geneks	(+389) 2 2551801	(+389) 2 2520175
N	AL-KO GINGE A/S	(+47) 64 86 25 50	(+47) 64 86 25 54
NL	O.DE LEEUW GROENTECHNIEK	(+31) 38 / 444 6160	(+31) 38 / 444 6358
PL	AL-KO Kober z.o.o.	(+48) 61 / 8 16 19 25	(+48) 61 / 8 16 19 80
RO	OMNITECH Technology SRL	(+4) 021 326 36 72	(+4) 021 326 36 79
RUS	OOO AL-KO Kober	(+7) 499 / 168 87 18	(+7) 499 / 96600 - 00
RUS	AL-KO St. Petersburg GmbH	(+7) 812 / 4 46 10 75	(+7) 812 / 4 46 10 75
S	AL-KO Ginge Svenska AB	(+46) (0) 3157 35 80	(+46) (0) 3157 56 20
SK	AL-KO Kober Slovakia Spol.s.r.o.	(+421) 2 / 45 99 41 12	(+421) 2 / 45 64 81 17
SLO	Darko Opara s.p.	(+386) 1 722 58 50	(+386) 1 722 58 51
SRB	Agromarket d.o.o.	(+381) 34 308 000	(+381) 34 308 16
TR	ZIMAS A.S.	(+90) 232 4580586	(+90) 232 4572697
UA	TOV AL-KO Kober	(+380) 44 / 492 33 96	(+380) 44 / 492 33 97